



Logotipo de Publicações Imbondeiro.

**Publicações Imbondeiro (Sá da Bandeira, 1960 – 1967)** fue fundada por Garibaldino de Andrade, Leonel Cosme, Maurício Soares y Carlos Sanches en la ciudad meridional (actual Lubango) de la entonces principal colonia portuguesa, Angola. Para evitar la censura política de la dictadura de Salazar, fue registrada como librería-distribuidora de su colección Coleção Imbondeiro, cuyos libros decían ser «edición y propiedad» de los autores, para proteger a la empresa frente a supuestas represalias políticas, como refiere Cosme en una declaración. Esa advertencia y la identificación de la colección respectiva aparecieron en la mayoría de los libros, tal como la referencia a Publicações Imbondeiro, como si fuese esta la editorial y su nombre. El imbondeiro es un árbol africano de gran porte, símbolo de la africanidad.

Este proyecto editorial de perfil multirracial se centró en el relato y en la poesía, y publicó nombres relevantes a nivel político y cultural, siendo los mejores ejemplos Agostinho Neto y José Luandino Vieira, entre varios escritores de Brasil, Cabo Verde, Mozambique, Portugal metropolitano y de la literatura universal. Su producción fue distribuida por todo el territorio portugués (incluyendo las colonias) y por Brasil. Los numerosos suscriptores aseguraron la expansión de la empresa en Cabo Verde, Brasil y S. Tomé y Príncipe y estableciendo relaciones con librerías, tipografías (como la del semanario opositor *Jornal do Fundão*) y distribuidoras de la «metrópolis», para facilitar la difusión. La Imbondeiro publicó un boletín mensual, ocho colecciones de libros, libros fuera de colección y hojas informativas insertas en algunos libros.

El boletín –*Notícias de Imbondeiro* (1960-1963) / *Imbondeiro: Notícias publicitárias* (1963-1964)– fue considerado un magazine de información literaria pionero en África. Pero representó más que eso: publicitó y dinamizó la edición de la *Imbondeiro* y defendió el lugar central de esta editorial («el primer movimiento editorial organizado en Angola, de carácter más amplio y regular») en la construcción de una literatura nacional angoleña, profundizando en el legado de la revista *Cultura* (1957-1960), de la Sociedade Cultural de Angola. El boletín también alimentó una idea alternativa de literatura lusófona, inspirada en el grupo de la revista cabo-verdiana *Claridade* (1936-1960). En ese sentido, sus páginas integraron inéditos que ya no cabían en la edición en libro y acogieron una importante polémica doctrinaria con el grupo de la Casa dos Estudantes do Império (CEI), asociación de estudiantes universitarios de «ultramar» con sede en Lisboa. Lo curioso es que compartían la mayoría de los autores que ambas editaron. La CEI criticaba su ambigüedad y transigencia editorial, aunque la *Imbondeiro* solo haya publicado una minoría de autores situacionistas (v. g., Amândio César y Reis Ventura), como estrategia para viabilizar su existencia. La confluencia entre cultura y política, en el horizonte de una angolidad emancipadora plural integrada en un humanismo universalista, continuó siendo cultivada en los paratextos, en el boletín y en hojas volantes. Por eso, desde el inicio la policía política decidió controlar la actividad de esta empresa. El contexto de recrudescimiento de la Guerra Colonial reforzaría su intervención.

Las colecciones tuvieron la dirección de Garibaldino de Andrade y de Leonel Cosme, también autores de cuentos y de paratextos, excepto la Coleção *Imbondeiro* (que también tuvo la codirección de Maurício Soares y Carlos Sanches, pero solo al inicio), la *Dendela* (dirigida por Albino Fernandes de Sá) y *Cadernos de Divulgação Didáctica*, dirigida por Almeida Abrantes, Brito Figueiredo e Henriques Carneiro. En 1962 se intentó aumentar la tirada media de 2.600 a 4.000 ejemplares, a través de una campaña dirigida a los suscriptores.

La colección inaugural fue la Coleção *Imbondeiro* y pretendió hacer la antología del «relato moderno de expresión portuguesa», pero también incluyó poemas, crónicas y teatro. Abrió con un libro de Garibaldino de Andrade, *O tesouro*, en 1960. Publicó los primeros libros de varios escritores surgidos en la revista *Mensagem* (Luanda, 1951-1952). También lanzó a jóvenes autores angolanos, como Rebelo de Andrade, Benúdia, Arnaldo Santos, Luandino Vieira y Artur Carlos Pestana/Pepetela. Los relacionó con autores de «ultramar», de otras colonias y creó un puente con autores brasileños. Entre los 68 títulos que integró, destacó también *Antologia poética angolana* (n.º 49/50, 6/1963), una antología de poesía angolana reunida y prologada por el escritor mulato Mário António y que ya contenía autores «subversivos» como Agostinho Neto, António Jacinto, Alda Lara y Henrique Lopes Guerra.

En el inicio, publicó dos antologías de relatos (*Contos d'África*, 1961, e *Novos contos d'África*, 1962), donde confluían africanidad y angolidad. La siguiente colección fue *Mákua* y tenía una clara intención cosmopolita y humanista. Se lanzó durante el 1.º Encuentro de Escritores de Angola, evento dinamizado por la editorial, a inicios de 1963. En los números 2 al 4, además de los portugueses de «ultramar» y de la

«metrópolis», figuran los brasileños Helle Alves, Reinaldo de Castro, Lindolf Bell y Walmir Ayala. En los números 5/6, unió autores pacifistas como Gaston-Henry Aufrère y autores prohibidos como Attila Jozsef, Bertolt Brecht, Elias Simopoulos, Eugen Jebeleanu, Jirí Wolker, Langston Hughes, Pablo Neruda, Rafael Alberti, T. S. Eliot y Maiakovski, además de Fernando Pessoa. No pasó esta obra desapercibida para la policía política, que la aprehendió a finales de 1964.

Para los más pequeños se lanzó la colección Dendela (1963-1964), que publicó libros de cuentos de Madi, Matilde Rosa Araújo y Miguel Serrano. A estas siguió la colección Imbondeiro Gigante, que ya en su número 1, *Imbondeiro Gigante* (1963), unió a «cuentistas ultramarinos, metropolitanos y brasileiros». A los portugueses ya publicados la editorial añadió aquí Alexandre Cabral, Fernando Reis, José Régio, Júlio Graça, Luis Cajão, Óscar Ribas, Ricardo Ramos, Urbano Tavares Rodrigues y Vasco Branco. En los brasileños figuraron Guido Wilmar Sassi, Jorge Medauar y Lygia Fagundes Telles. El anunciado n.º 2 no llegó a salir, y debería incluir un texto ya pedido a Salim Miguel, de la modernista revista *Sul* (tal como Sassi).

La colección O Livro de Bolso Imbondeiro publicó textos breves, relatos (destacando *6 contistas alentejanos*, 1963), novelas (*A hora secreta*, de João Pedro de Andrade, 1963) y teatro (*Aquele velho chapéu...*, de Maria Lygia de Almeida Santos y José de Almeida Santos, 1964).

La Coleção Primavera (1961-1963) se destinó a «cuadernos didácticos» para la enseñanza formal, acorde con los principios de la moderna corriente pedagógica de la «nueva escuela», a la cual se adhirió Garibaldino de Andrade, como profesor. Publicó trabajos de este y de António de Almeida Abrantes, José Freire de Brito Figueiredo e António Henriques Carneiro, del Governo Geral de Angola. Distribuida en el Portugal metropolitano con algún éxito, se complementó con la colección Cadernos de Divulgação Didáctica (1964-1966), dirigida por aquel trío de inspectores. Tuvo 14 números.

En diciembre de 1964 la policía política requisó el cuaderno n.º 69 de la Coleção Imbondeiro, en la Gráfica da Huíla, y toda la documentación de la empresa y de la librería (inaugurada en 1963). Aquel número se destinaba a publicar un relato del independentista Luandino Vieira, cuyo premio por su libro *Luuanda*, por parte de la Sociedade Portuguesa de Escritores, desencadenará una brutal campaña en Lisboa contra él y contra esa asociación, con réplica en Angola. La incursión llevó al alejamiento de Leonel Cosme y comprometió irremediablemente el futuro de la editorial. Garibaldino de Andrade intentó resucitarla, publicando novelas sueltas, libros pedagógicos y lanzando una nueva colección, O Círculo, en 1967, junto con Orlando de Albuquerque. Pero el tercer número, con un relato de Leonel Cosme sobre el tema tabú de la guerra colonial, fue aprehendido por la policía.

La fórmula colección-editorial fue replicada en Angola (Coleção Bailundo, de Nova Lisboa; Coleção Capricórnio, de Lobito) y en Cabo Verde (Coleção Dragoeiro), todas, sin embargo, con una vida efímera. A partir de 2001, la designación Imbondeiro fue recuperada por la nueva editorial Novo Imbondeiro – Editores, Lda., que sirvió para divulgar los nexos entre África y Portugal/Europa en ensayos de diverso contenido,

siendo el primero, precisamente, de Leonel Cosme (*Crioulos e brasileiros de Angola*, sobre política, sociedad y literatura lusófona, en estudios de historia literaria (como los de Laura Areias, Laura Padilha, Alberto Oliveira Pinto, Ana Lopes de Sá y Pires Laranjeira), en poesía y en narrativa de ficción.

Daniel Melo  
CHAM, FCSH, Universidade NOVA de Lisboa,  
Universidade dos Açores

### Selección bibliográfica

- ANÓNIMO (2014). «Angola -1.º ENCONTRO DE ESCRITORES DE ANGOLA (Sá da Bandeira 1963) - Muito raro», *Livros Ultramar - Guerra Colonial*, 13 de septiembre de 2014, en:  
<http://livrosultramarguerracolonial.blogspot.pt/2014/09/angola-1-encontro-de-escritores-de.html>. [26 diciembre 2017].
- ANTUNES, Érica y Simone CAPUTO GOMES (2008). «Eglê Malheiros, Salim Miguel e o intercâmbio entre as duas margens do Atlântico», *Revista Crioula*, n.º 4, pp. 1-17.
- ARRIMAR, Jorge (2006). «Os silêncios de Amélia», *Desenredo*, en:  
<http://www.desenredo.com.br/Poesias/FichaTecnica.htm>. [26 diciembre 2017].
- AZEVEDO, Cândido de (1999). *A censura de Salazar e Marcelo Caetano*. Lisboa: Editorial Caminho.
- COSME, Leonel (2001). «Jorge Amado e a literatura nacionalista angolana», *A Página da Educação*, n.º 106, en:  
<http://www.apagina.pt/?aba=7&cat=106&doc=8553&mid=2>. [26 diciembre 2017].
- (2004). *Agostinho Neto e o seu tempo*. Porto: Campo das Letras.
- (2007). «Garibaldino de Andrade, “professor de meninos”», *A Página da Educação* (2007), n.º 168, en:  
<http://www.apagina.pt/?aba=7&cat=168&doc=12418&mid=2>.
- (2014). «A Imbondeiro no Brasil», *Revista Ecos* (2014), vol. 17, n.º 2, pp. 109-117.
- (2014). «A Imbondeiro e o neo-realismo em Angola», *Nova Síntese* (2014), n.º 9, pp. 111-130.
- (2015). «A literatura e as guerras em Angola. No princípio era o verbo», *Cultura*, 2.ª série, vol. 34, pp. 269-275.

- (2015). «Recordar é viver (no cinquentenário do livro Luuanda de Luandino Vieira)», *Jardim das Delícias*, 27 enero 2015, en:  
<http://jardimdasdelicias.blogs.sapo.pt/recordar-e-viver-no-cinquentenario-do-713815>.
- FERREIRA, Manuel (1995). «A aventura moderna do português em África», *Discurso: Estudos de Língua e Cultura Portuguesa*, n.º 9, pp. 139-153.
- GÉRARD, Albert S. (1985). *European-language writing in sub-Saharan Africa: 1*. Budapest: Akadémiai Kiadó, vol. 1.
- HAMILTON, Russell G. (1975). *Voices from an empire: a history of afro-portuguese literature*. New Berlin (Wisconsin): Minnesota Archive Editions.
- LABAN, Michel (1980). *Luandino – José Luandino Vieira e a sua obra (estudos, testemunhos e entrevistas)*. Lisboa: Edições 70.
- MATA, Inocência (2012). «A memória da colonização e a sentença do futuro na figuração da nação: de Castro Soromenho a Leonel Cosme e Pepetela». En Ana Mafalda Leite (ed.). *Nação e narrativa pós-colonial: Angola e Moçambique*. Lisboa: Edições Colibri, pp. 37-55.
- MELO, Daniel (2015). «Dossiê Tertúlia “Um livro, uma revista, uma canção contra a Guerra colonial”», *Cultura*, 2.ª serie, vol. 34, pp. 247-290.
- (2015). «Circulação, apropriação e actualidade das ideias contra a Guerra colonial. Notas críticas de problematização», *Cultura*, 2.ª serie, vol. 34, pp. 249-267.
- (2016). «A censura salazarista e as colónias: um exemplo de abrangência», *Revista de História da Sociedade e da Cultura* (2016), vol. 16, pp. 475-496.
- MOSER, Gerald y Manuel FERREIRA (1983). *Bibliografia das literaturas africanas de expressão portuguesa*. Lisboa: INCM.
- Publicações Imbondeiro (1965). *Imbondeiro: Notícias publicitárias*. Sá da Bandeira: Publicações Imbondeiro, n.º 55, noviembre de 1965.
- Publicações Imbondeiro (1962-1963). *Notícias de Imbondeiro*. Sá da Bandeira: Publicações Imbondeiro, n.º 27/28 (1/1962), 29 (2/1962), 30 (3/1962), 33 (6/1962), 39 (11/1962), 41/42 (1/1963) y 43 (2/1963).
- RAMER, Richard C. (s. d.). «Contos d’Africa. Antologia de contos angolanos. Coleção Imbondeiro», *AbeBooks.com*, en <https://www.abebooks.com/Contos-dAfrica-Antologia-angolanos-Colecã-Ã-fo-Imbondeiro/18267289907/bd> [1 junio 2017].
- SALES, António Augusto (2014). «Publicações Imbondeiro e sua importância na literatura portuguesa dos anos 60, do século XX», *Nova Síntese*, n.º 9, pp. 131-136.
- SANTOS, Donizeth Aparecido dos (2007). «Da ruptura à consolidação: um esboço do percurso literário angolano de 1948 a 1975», *Publicatio UEPG Ciências Humanas, Linguística, Letras e Artes*, vol. 15, n.º 1, pp. 31-42.
- TOPA, Francisco (2014). *Luuanda há 50 anos. Críticas, prémios, protestos e silenciamento*. S. l.: Sombra pela Cintura.

VALDEMAR, António (2015). «Maio de 65, o encerramento da Sociedade de Escritores», *Público*, 20 mayo 2015, en:

<https://www.publico.pt/2015/05/20/culturaipilon/noticia/maio-de-65-o-encerramento-da-sociedade-de-escritores-1696108> [1 de junio de 2017].

VIEIRA, José Luandino (2015). *Papéis da prisão*. Lisboa: Editorial Caminho.

Este texto contó con el apoyo del CHAM (FCSH/NOVA-UAc), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT (UID/HIS/04666/2013).

**Para citar este documento:** Melo, Daniel (2018). «Semblanza de Publicações Imbondeiro (1960-1967)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/publicacoes-imbondeiro-sa-da-bandeira-1960-sa-da-bandeira-1967-semblanza-888969/>